KULTURA BARRUTIK
PROGRAMACIÓN CULTURAL EN DISTRITOS

# Bidaiarien Txokoa
## Rincón de la Gente Viajera

AZAROAREN 23TIK ABENDUAREN 3RA
DEL 23 DE NOVIEMBRE AL 3 DE DICIEMBRE

19:30

Centros Municipales Begoña - Santutxu Udaltegiak

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO
KULTURA SAILA
ÁREA DE CULTURA

AZAROAK NOVIEMBRE 23-4 ABENDUAK DICIEMBRE

## Erakusketa Exposición

BIBLIOTECA DEL CENTRO MUNICIPAL DE BEGOÑA UDALTEGIKO LIBURUTEGIA

Siria: Etnia askoko herrialde bateko aniztasun kulturala
Siria: Diversidad cultural de un país multiétnico

BEGOÑA

## Hitzaldiak + Ikus-entzunezkoen Zikloa
## Ciclo de Conferencias + Audiovisuales

AZAROAK 23 NOVIEMBRE

### INDIAN SUMMER FESTIVAL
(Iker eta Eneko Pou anaiak)

2014ko udaberrian Baghirathi mendigunera (Indiako Himalaia) egin zuten espedizioa kontatzen du. Baldintza txarretan, 6.500 metroko mendi batean bide berri bat irekitzea lortu zuten.

Narra la expedición que en la primavera del 2014 realizaron al macizo del Baghirathi en el Himalaya de la India, donde en muy malas condiciones lograron abrir una nueva vía a una montaña de 6.500 m.

AZAROAK 30 NOVIEMBRE

### VUELTA AL MUNDO EN FAMILIA
(Roberto Salazar)

Heldu bik eta alaba txiki bik osatutako familia batek munduari bira ematea erabaki du. Azken batean, alabekin bidaiatzeak herrialdeak beste ikuspuntu batekin ikusteko aukera ematen dizu, eta ez da ahaztu behar helmuga ez dela garrantzitsua, bidaia bera baizik, zuk aukeratzen dituzun pertsonekin.

Una familia formada por dos adultos y dos hijas de corta edad deciden dar la vuelta al mundo. En definitiva viajar con niñas te permite ver los países desde otro punto de vista, sin olvidar que el destino no es lo importante sino el viaje en sí, con las personas que tú elijas.

AZAROAK 25 NOVIEMBRE

### ¿Y SI VIAJO SOLA?
(Patricia Jiménez)

Emakume izanik, bakarrik bidaiatzea gai eztabaidagarria da. Beldurrak, zalantzak, gizartearen presioa eta segurtasuna dira emakumeak bakarrik bidaiatzeko erabakia hartzen duenean aurkitzen dituen oztopo nagusiak. Hala ere, hasierako eragozpenak gainditu ondoren, emakume asko gara behin eta berriro egiten dugunak eta plazer handi honetaz gozatzen dugunak. Bazatoz zu ere abenturara?

Viajar en solitario siendo mujer todavía es un tema controvertido. Los miedos, las dudas, la presión social y la seguridad son los principales obstáculos que toda mujer se encuentra a la hora de tomar la decisión de viajar en solitario. Sin embargo, una vez superadas las barreras iniciales, somos muchas las que repetimos y disfrutamos de este gran placer ¿te lanzas tú también a la aventura?

ABENDUAK 1 DICIEMBRE

### RUTA 5 EN BICI
(Hitzaldia Charla: Osvald Navia)

2014eko abenduan hasi zuen bidaia Ruta 5 edo 5. Ibilbidetik (izen horrekin ezagutzen da errepide panamerikarra). Peruko mugatik hurbil dagoen Arica hiritik Punta Arenas-era, Suaren Lurraldean. Ia 5.000 kilometro hilabete eta erdian, pedalei eraginez, basamortua, panpa, menduak, herriak eta hiriak korrituz.

En diciembre de 2014 comienza su viaje por la Ruta 5, nombre con el que se conoce la carretera Panamericana. De la ciudad de Arica próxima a la frontera con Perú y hasta Punta Arenas, en la Tierra del Fuego. Casi 5.000 kilómetros en mes y medio de pedaleo recorriendo el desierto, la pampa, las montañas, pueblos, ciudades...

# Bidaiarien Txokoa
## Rincón de la Gente Viajera

94 401 00 10 / 010
www.kulturabarrutik.net
KULTURA BARRUTIK
BILBAO KULTURA

ANTOLATZAILEA · ORGANIZA:
Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO
KULTURA SAILA
ÁREA DE CULTURA

LAGUNTZAILEAK · COLABORAN:
Bibliotekak
radioeuskadi
ZINEBI

SANTUTXU

AZAROAK
24
NOVIEMBRE

# Zinebiklub

BILBOKO ZINE DOKUMENTAL ETA FILM LABURREN NAZIOARTEKO JAIALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL Y CORTOMETRAJE DE BILBAO

## LUZ A LA DERIVA (18´)
(Iñigo Salaberria) 2015

Islandian jendea iluntasunean bizi da urteko zati handi batean. Gauaren alde ona da atze-oihal baten modukoa dela, dekoratua ezabatzen du eta oinarrizko gauzen aurrean uzten zaitu, marraztu behar dugun paper baten aurrean egongo bagina bezala.

En Islandia la gente vive en la oscuridad una gran parte del año. Lo bueno que tiene la noche es que es como un telón de fondo que borra el decorado y le deja a uno frente a lo más esencial, como frente a una hoja de papel en la que debemos dibujar.

## SALERS (9´)
(Fernando Domínguez) 2014

Nazien okupazioan, gizon batek Frantziako Salers hiria bisitatzen du eta bertan emakume ero batek jarraitu egiten dio. Urte asko geroago, bidaiari hura hirira itzuli da.

Durante la ocupación nazi, un hombre visita la ciudad francesa de Salers, donde una mujer loca lo sigue. Muchos años después, aquel viajero vuelve a la misma ciudad.

## KAMAKSHI (24´)
(Satindar Singh Bedi) 2015

Laurogei urteko emakume batek putzu bat egiten du bere zaldiaren laguntzarekin. Egarriak eragindako sukar-ametsean, neska bat agertzen da. Emakumeak zulatzen jarraitzen du ur-zurrusta bat agertzen den arte, basamortua paisaia berde bihurtuz eta zaldiaren egarria asetuz.

Una mujer de ochenta años excava un pozo con la ayuda de su caballo. En su delirio, inducido por la sed, aparece una chica. La anciana sigue excavando hasta que el agua entra en erupción convirtiendo el desierto en un paisaje verde y saciando así la sed de su caballo.

## LES TOURISTES (15´)
(Heidi Hassan) 2015

Horma zaharrek amets zaharrak xuxurlatzen dituzte. Oroitzapenek eta belaunaldiek topo egiten dute Suitzako Alpeetako hotel txiki bateko korridoreetan. Nortzuk izan ziren turista horiek? Zein izan zen haien bidea?

Paredes viejas susurran viejos sueños. Los recuerdos y las generaciones se entrelazan en los pasillos de un pequeño hotel en los Alpes suizos. ¿Quiénes fueron estos turistas?, ¿cuál fue su camino?

## RENAÎTRE (23´)
(Jean-François Ravagnan) 2015

Sarahk telefono-dei bat jasotzean iraganeko eztanda bat eragiten dio barruan. Bakarrik dago, gertuen dauzkan pertsonei eta maiteen dituen pertsonei gezurra esaten die eta buruan ideia bat besterik ez dauka: Mediterraneoa gurutzatzea eta Tunisiara itzultzea. Emozio handiek eramanda, bidaiari ekin dio maite zuen gizonari behin agindu ziona betetzeko.

Sarah recibe una llamada de teléfono que desencadena en ella una explosión de su pasado. Se encuentra sola, miente a las personas que le son más cercanas y queridas y solo tiene una idea fija en la cabeza: cruzar el Mediterráneo y volver a Túnez. Impulsada por poderosas emociones, emprende el viaje con el fin de cumplir una promesa que una vez le hizo al hombre que amaba.

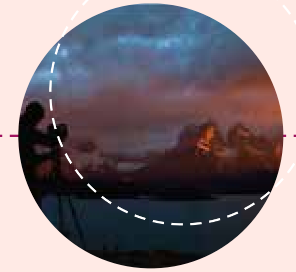
SANTUTXU

# Mendi Film Festival

IKUS-ENTZUNEZKO PROIEKZIOAK PROYECCIONES AUDIOVISUALES

AZAROAK
26
NOVIEMBRE

ABENDUAK
2
DICIEMBRE



## 2T ON PAIJU PEAK (25´)
(Karen Solé) 2014

Erabakitasuna eta konpromisoari buruzko filma. Alberto Iñurrategik, Juan Vallejok eta Mikel Zabalzak Paiju Peak igotzeko egindako ahalegina WOP elkartearen jatorria, historia eta balioekin nahasten da. WOP neuroendekapenezko gaixotasunen ikerketan laguntzen duen fundazioa da.

Película acerca de la determinación y el compromiso. El intento de Alberto Iñurrategi, Juan Vallejo y Mikel Zabalza por ascender el Paiju Peak se entrelaza con el origen, historia y valores de WOP, la fundación que divulga y ayuda en la investigación de enfermedades neurodegenerativas poco comunes.

## DRAWN (40´)
(Jeremy Collins) 2014

**2014ko Mendi Film Jaialdiko Gidoirik Onenaren Saria/WOP Saria**

Lagun baten heriotzaren ondoren, Jeremy Collins artista eta eskalatzaileak lau urte eman zituen lau norabideetara eraman zuten bidaia batean, munduaren amaieraraino, lagunaren errautsak barreiatzeko. Bidean marrazketa-koadernoa bete zuen eta lotzen gaituzten lokarriei buruzko galdera unibertsalei erantzunak bilatzen ahalegindu zen.

**Mejor Guión y Premio WOP del Mendi Film Festival 2014**

Tras la muerte de un amigo, el artista y escalador Jeremy Collins se embarca, durante cuatro años, en un viaje que le llevará en cuatro direcciones, hasta los confines de la tierra, para esparcir sus cenizas. En el camino, llenará su cuaderno de dibujo y tratará de responder preguntas universales en torno a los vínculos que nos unen.

## DUCT TAPE SURFING (5´)
(Mark Triple) 2013

**2014ko Mendi Film Jaialdiko Film laburrik Onenaren Saria**

Laneko istripu baten ondorioz, Pascale Honore ezin da mugitu gerritik behera. Hala ere, kikildu beharrean, bizitzari lotu zitzaion, are indar gehiagorekin. Tyron Swan auzokoari esker, haren ametsa egia bihurtu da, elkarrekin surf egiteko modu berezia aurkitu baitute.

**Mejor Cortometraje del Mendi Film Festival 2014**

Un accidente de tráfico dejó a Pascale Honore inmóvil de cintura para abajo. Sin embargo, lejos de amilanarse, Pascale se aferró a la vida incluso con más fuerza. Gracias a su vecino Tyron Swan, su sueño se ha hecho realidad, pues han podido dar con una forma muy peculiar de surfear juntos.

## THE QUEST FOR INSPIRATION (52´)
(Mathieu Le Lay) 2012

**2014ko Mendi Film Jaialdiko Argazki Onenaren Saria**

Alexandre Deschaumes paisaien argazkilaria da eta bere unibertso propioa garatu du. Natura basatiaren giro onirikoak oinarri hartuta, bere emozioak edertasun iradokitzaile egiten ahalegintzen da, inspirazio-iturri baitira.

**Mejor Fotografía del Mendi Film Festival 2014**

Alexandre Deschaumes, fotógrafo de paisajes, ha desarrollado su propio universo. Guiado por las atmósferas oníricas de la naturaleza salvaje, intenta transformar sus emociones en una belleza evocadora y en su búsqueda de la inspiración.

SANTUTXU

# Beste jarduera batzuk
# Actividades Paralelas

AZAROAK
27
NOVIEMBRE

## IPUIN-KONTAKETA CUENTACUENTOS “MUNDUREANDO CON FAUSTINA”
(Eneko Etxebarrieta y Miyuki Okabi)

Umeentzako ipuin-kontaketa originala, Eneko Etxebarrietak berak bizikletaz munduari bira eman zionean izandako esperientzian oinarrituta (lau urte, 46.000 kilometro eta 32 herrialde).

Original cuentacuentos para niños y niñas basado en la propia experiencia vivida por Eneko Etxebarrieta en la vuelta al mundo que realizó en bicicleta (4 años, 46.000 kilómetros y 32 países).

ABENDUAK
3
DICIEMBRE

## KONTZERTUA CONCIERTO “MELODÍAS EN LA RUTA DE LA SEDA”
(Duo Bab Sharqi)

Arabiako lautea, Irango tar-a, Afganistango rubab-a, Persiako tombak-a, duff-a, daire-a... bikote honek Ekialde Hurbileko musika ekarriko digu.

A través del laúd árabe, del tar iraní, del rubab afgano, del tombak persa, duff, daire,... este dúo nos traerá la música del medio oriente.